



Father and Son

父子

全集

[德]卜劳恩 绘 李英涛 那洪伟 译

畅销全球70年的不朽名作
打动亿万读者的亲情故事





Father and Son

全集

[德]卜劳恩 绘 李英涛 那洪伟 译



版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

父与子全集: 汉英对照 / (德) 卜劳恩著; 李英涛, 那洪伟译.

— 长春: 吉林出版集团股份有限公司, 2016.7

ISBN 978-7-5581-1552-3

I. ①父… II. ①卜… ②李… ③那… III. ①漫画—作品集—德国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第162022号



FU YU ZI QUAN JI

父与子全集 (全彩中英文对照版)



作者: [德] 卜劳恩
译者: 李英涛 那洪伟
出版策划: 孙 昶
选题策划: 刘中华

责任编辑: 李洁华 赵晓星
内文设计: 杨畅工作室
封面设计: 门乃婷工作室

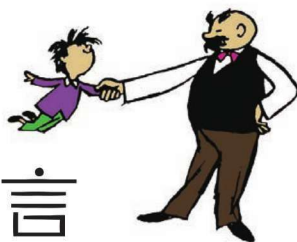


出版: 吉林出版集团股份有限公司 (长春市人民大街4646号 邮政编码 130021)
发行: 吉林出版集团译文图书经营有限公司 (<http://shop34896900.taobao.com>)
电话: 总编办0431-85656961 营销部0431-85671728/85671730
印刷: 吉林省恒盛印刷有限公司
开本: 889mm×1194 mm 1/20
印张: 10
字数: 100千字
印数: 19 001—24 000册
版次: 2016年10月第1版
印次: 2017年7月第4次印刷
书号: ISBN 978-7-5581-1552-3
定价: 29.00元



© 印装错误请与承印厂联系 电话: 0431-84727696

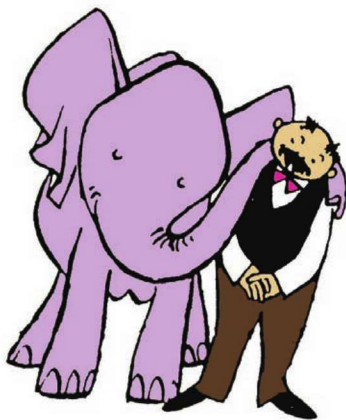
前言



《父与子》漫画的作者叫埃·奥·卜劳恩(E. O. Plauen), 他的艺术生涯很短暂, 但 1934 年-1937 年在《柏林画报》上连载的《父与子》系列漫画却使卜劳恩誉满全球, 成为德国幽默漫画大师。

1903 年 3 月 18 日, 卜劳恩出生于德国福格兰特的一个普通而温馨的家庭。小卜劳恩在和睦的家庭氛围和轻松愉快的亲子关系中快乐成长。他特别喜欢和父亲一起玩耍, 勇敢、正直、机智、幽默、开朗的父亲在小卜劳恩的心里播下了爱的种子。

1934 年 12 月 13 日, 《父与子》的第一个连环漫画故事《糟糕的家庭作业》在《柏林画报》刊载。卜劳恩与父亲之间的亲情, 以及对儿子克里斯蒂安的爱激发了他的创作灵感, 他将对父亲的感激怀念之情和对儿子克里斯蒂安的舐犊之情倾注于笔端。《父与子》以一对父子为主角, 以生动的形象和幽默机智的语言勾勒出一对普通父子的日常生活, 生活的乐趣和温暖的亲情充溢其间, 平凡却充满温情。卜劳恩



塑造的“父”与“子”的形象，实际上就是他和儿子克里斯蒂安的真实写照，那一个又一个生动幽默的小故事就来自于父子俩的日常生活。《父与子》的幽默情节时常让人忍俊不禁，父子深情也常常令人掩卷深思。

卜劳恩生活在动荡的时代，是爱，指引着他勇敢、乐观、无所畏惧地前行。他的一生虽然短暂，但他的不朽名作《父与子》却为人们种下了“爱的种子”。这颗种子播种在一代又一代的人们心中，发出善良的嫩芽，开出诚实的小花，长成正直挺立的树苗，抽出勇敢的枝丫，繁衍成希望的绿荫，结出爱的果实。卜劳恩虽然离开了我们，但“爱的种子”却在播种流传，正如故事结尾所说：“如果你也在想念他们，那就抬头看看星空。父与子就像夜空里的月亮和星星，永远都不会分开。”





「勇敢的爸爸」



“爸爸，我不要拔牙！”
“Dad, I am afraid of pulling out my tooth.”



“你要像爸爸一样勇敢。”
“Son, you should brave like me.”



“看老爸的！”
“Let me show you.”



“张大嘴。”
“Open your mouth, please.”



“您有一颗牙齿必须要拔掉！”
“Sir, one tooth has to be pulled out.”



“不，不，我不要拔！”
“No, no, I am afraid of it very much.”





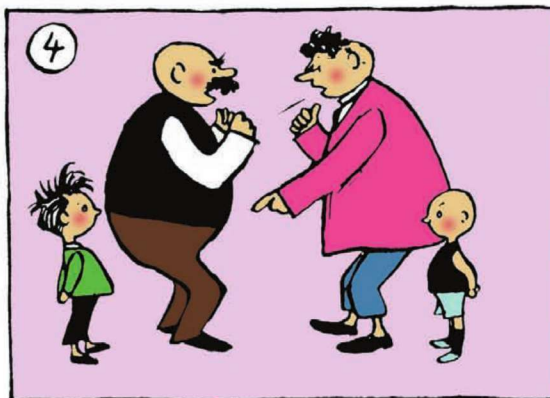
儿子和好朋友打了起来。
Son fought with his friend.



“爸爸，有人欺负我。”
“Dad, I was beaten by my friends.”



“我们找他算账去。”
“Dad will help you.”



两个爸爸开始争吵。
Dad began to quarrel with Son's friend's Dad.



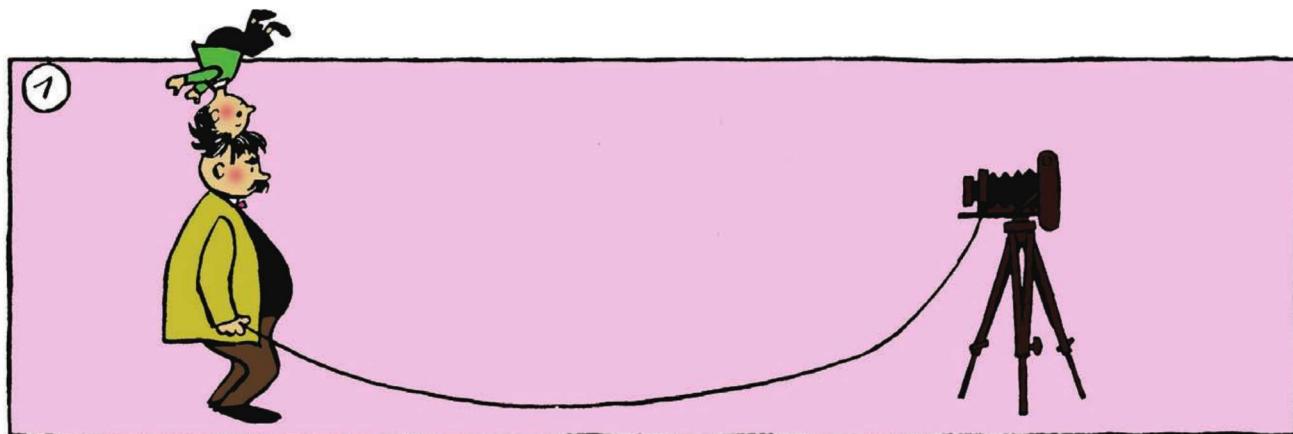
他们互相指责，争得面红耳赤。
Two dads criticized each other and became red in the face.



可这时，两个儿子却又开心地玩了起来。
But, at the same time, Son and his friends forgot their quarrel and played together happily again.



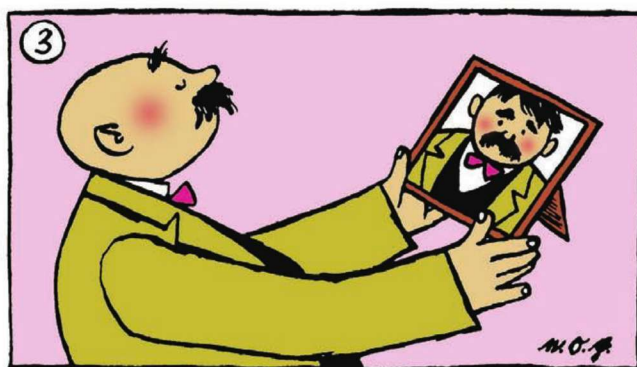
「爸爸的新发型」



爸爸和儿子拍了一张奇怪的照片。
Dad took a very strange photo with Son.



爸爸却把照片剪成了两半。
Then Dad cut the photo in half.



这样爸爸就也有头发了。
So Dad looked like having his own hair in photo.





儿子不小心打碎了镜子。
Son broke the mirror carelessly.



“我不能让爸爸知道。”
“I should keep it a secret.”



儿子突然有了主意。
Suddenly Son had a good idea.



他在镜框上画了一张爸爸的画像。
Son painted Dad's picture on the wall.



爸爸在得意地照着镜子。
Dad didn't find any problems with the mirror.



“是领带还是领结？”
“Is that the bow tie or tie?” Dad found there were some problems with the mirror.



[运动健将]



爸爸和儿子一起练举重。
Dad and Son practiced weight lifting.



爸爸和儿子一起练跳绳。
Dad and Son practiced rope skipping.



爸爸和儿子一起练单杠。
Dad and Son practiced the performance on horizontal bar.



爸爸和儿子一起练单臂力量。
Dad and Son practiced arm strength.



爸爸可以轻松举起儿子。
Dad could lift Son easily.



儿子也可以轻松地举起爸爸。
Son could lift Dad easily, too.





①
“晚安。”
“Good night, Son.”



②
“爸爸，陪我玩一会儿吧！”
“Dad, please play with me for a while.”



③
“哈哈。”
“Ha-ha.”



④
“你应该睡觉了，宝贝。”
“Son, you have to go to bed.”



⑤
“爸爸，再陪我玩一会儿吧！”
“Dad, please play with me for another while.”



⑥
“哈哈。”
“Ha-ha.”



⑦
“现在必须睡了！”
“Son, you must go to bed now.”



⑧
“爸爸，没有你我睡不着。”
“But Dad, I can't sleep well without you.”



⑨
“好，那我们一起睡吧！”
“Ok, Dad will sleep with you together.”





[理发]



“爸爸，我不要理发！”
“Dad, I don't like to cut hair.”



爸爸想办法分散儿子的注意力。
Dad tried his best to distract Son's attraction.



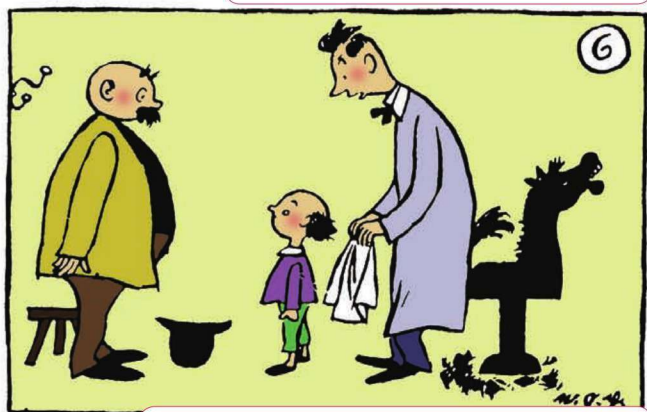
连理发师都被爸爸的表演吸引了。
The barber was also attracted by Dad's performance.



爸爸的表演让儿子不再哭闹。
Dad's performance made Son peace.



理发师和儿子目不转睛地看父亲表演。
The barber and Son looked at Dad's performance with fixed eyes.



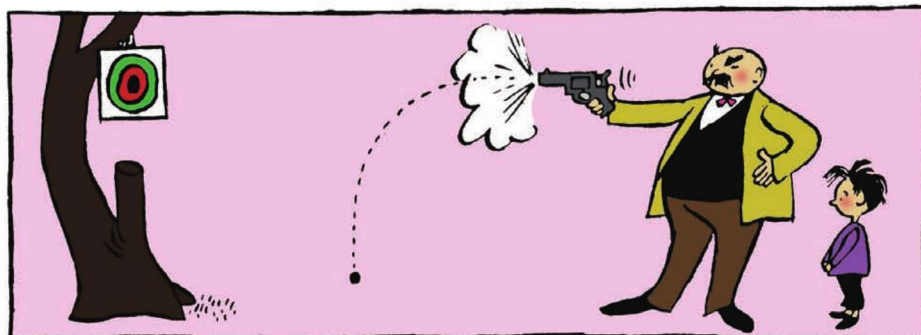
结果，儿子的新发型令爸爸倍感意外。
As a result, Son's new hairstyle made Dad surprised.





爸爸告诉儿子，自己是神枪手。

Dad told Son he was sharpshooter.



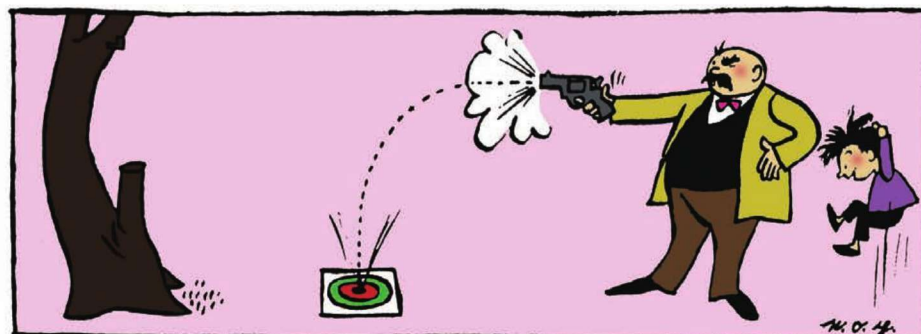
但是，子弹没有击中靶心就落地了。

But the bullet didn't hit the target and fell down the ground.



儿子把靶子放到地上，爸爸就可以击中了。

Son put the target on the ground so Dad can hit it.



爸爸击中了，他果然是个神枪手啊。

Dad hit it. And Dad was truly a sharpshooter now.



「忘加葡萄干」



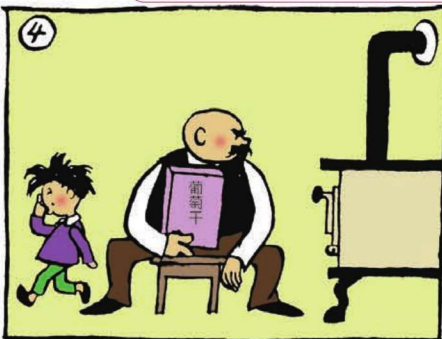
父子俩要做个葡萄干蛋糕。
Dad and Son wanted to make a cake with raisins.



他们小心翼翼地把蛋糕放进了烤箱。
Dad and Son put the cake into the oven carefully.



“糟糕，我们忘记加葡萄干啦！”
“Awful! We forgot to put the raisins in the cake.”



真糟糕！
Awful!



儿子突然想到了办法。
Son had a good idea suddenly.



他们决定试一试。
Dad and Son decided to have a try.



葡萄干蛋糕就这样做成了。
Dad and Son made the cake with raisins by their own new method.





父子俩在愉快地玩耍。
Dad and Son were playing happily.



“不许动！”
“Don't move.”



“举起手来。”
“Put up your hands.”



“我在抢劫！”
“I am a robber.”



“知道了，我们在玩耍，别来烦我们。”
“Ok. We are playing now. Don't disturb us.”



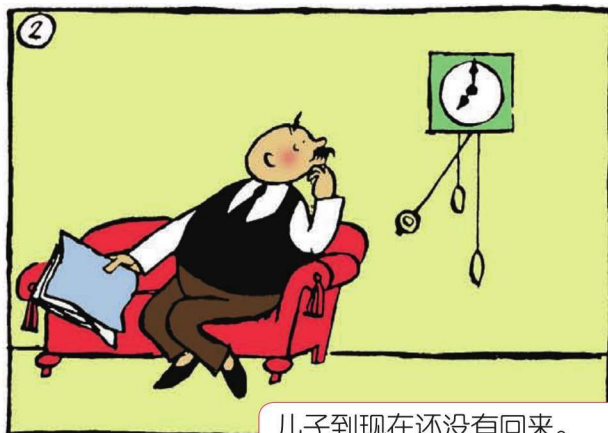
劫匪只好灰溜溜地离开。
The robber had to go disappointedly.



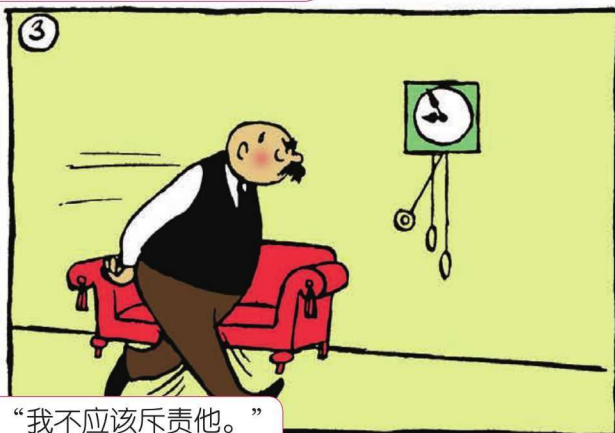
[砸碎玻璃之后]



“你这个顽皮的家伙!”
“You are too naughty!”



儿子到现在还没有回来。
Son did not come back home till now.



“我不应该斥责他。”
“I should not criticize him.”



爸爸决定出去寻找儿子。
Dad decided to look for Son.

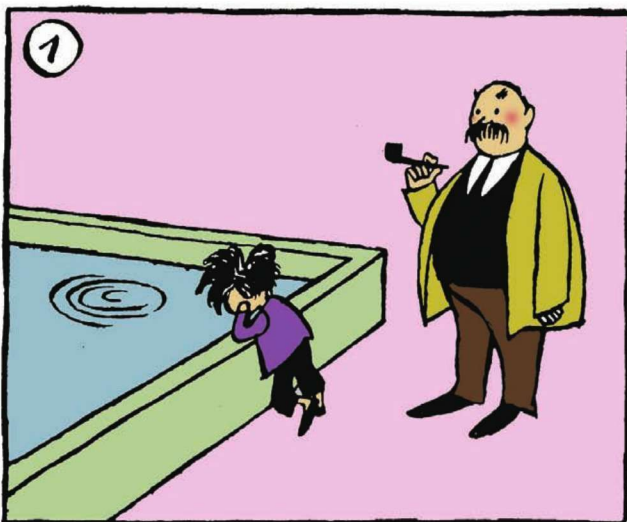


砰!
Bang!

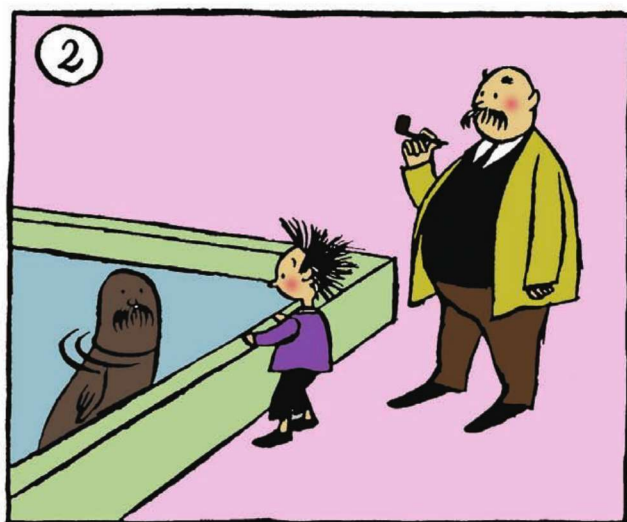


“宝贝! 爸爸再也不责怪你了。”
“Son, I will not criticize you any longer.”

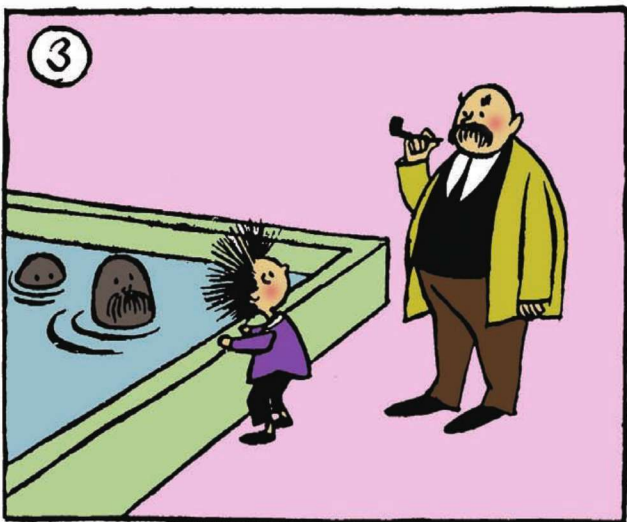




爸爸带儿子去看海豹。
Dad took Son to see seals.



儿子觉得它们很面熟。
Son thought that seals looked like somebody.



突然，儿子觉得海豹和爸爸好像啊！
Suddenly, Son realized that seals were quite like his dad.



爸爸生气地领着儿子走了。
Dad was angry and took Son to leave right now.

